

## ЗВІТ

Про результати акредитаційної експертизи освітньої програми

Заклад вищої освіти	<b>Київський національний університет імені Тараса Шевченка</b>
Освітня програма	<b>23253 Китайська мова і література та переклад, англійська мова</b>
Рівень вищої освіти	<b>Бакалавр</b>
Спеціальність	<b>035 Філологія</b>

Цей звіт складений за наслідками акредитаційної експертизи згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

*Використані скорочення:*

**ID** - ідентифікатор

**ВСП** - відокремлений структурний підрозділ

**ЄДЕБО** - Єдина державна електронна база з питань освіти

**ЄКТС** - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

**ЗВО** - заклад вищої освіти

**ОП** - освітня програма

## Загальні відомості

### 1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Назва ВСП ЗВО	не застосовується
ID освітньої програми в ЄДЕБО	23253
Назва ОП	Китайська мова і література та переклад, англійська мова
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.065 східні мови та літератури (переклад включно), перша - китайська
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

### 2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	Ребрій Інна Миколаївна, Борисенко Наталія Дмитрівна, Блощинський Ігор Григорович, Лабур Юлія Романівна, Овсієнко Леся Олександрівна (керівник)
Залучений представник роботодавців	не застосовується
Дати візиту до ЗВО	18.04.2023 р. – 20.04.2023 р.

### 3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП	<a href="http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/accreditation/035/2022-2023/23253-chinese-language-and-literature-and-translation-english.pdf">http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/accreditation/035/2022-2023/23253-chinese-language-and-literature-and-translation-english.pdf</a>
Програма візиту експертної групи	<a href="http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/accreditation/035/2022-2023/23253-Program-of-expert-visits.pdf">http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/accreditation/035/2022-2023/23253-Program-of-expert-visits.pdf</a>

### 4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

#### I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

**відсутні**

## II. Резюме

## **Загальні враження про ОП, найголовніші висновки щодо відповідності Критеріям**

Відомості в акредитаційній справі, документи надані на прохання ЕГ та у системі Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти, отримані в результаті зустрічей фактично щодо провадження освітньої діяльності в КНУ імені Тараса Шевченка, дають можливість констатувати, що ОП, яка акредитується, загалом відповідає критеріям оцінювання якості ОП. Зміст ОП структурований, саму освітньо-професійну програму спрямовано на підготовку фахівців, обізнаних у питаннях, пов'язаних із аналізом, творенням, перекладом і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів (як із науково-дослідною, так і прикладною метою), організацією успішної комунікації китайською та англійською мовами; а також у питаннях китайського літературного процесу різних періодів та здатних розуміти, аналізувати й перекладати китайськомовні художні твори. ОП «Китайська мова і література та переклад, англійська мова» на здобуття першого бакалаврського рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія (035.065 «Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська») була створена після запровадження стандарту за цією спеціальністю (Стандарт вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти; наказ МОН України № 869 від 20.06.2019 р.) й упроваджена в освітній процес ННІФ КНУ імені Тараса Шевченка 19 листопада 2019 р. ОП є результатом тривалого досвіду підготовки вітчизняних фахівців зі спеціальності «Китайська мова і літератури та переклад» (з 1995 р.). Представлена ОП представлена у редакції 2020 р., затверджено вченою радою КНУ імені Тараса Шевченка 2 березня 2020 року, протокол №8, введено в дію наказом ректора від 25 серпня 2020 р. №546-32. У ЗВО не існує нової редакції ОП, а відомості про проектну групу, яка її розробляла вже застаріли, змінився навіть керівник проектної групи. При формуванні ОП вивчався досвід підготовки фахівців із китайської мови і літератури у вітчизняних та зарубіжних ЗВО, зокрема Київського університету імені Бориса Грінченка (ОП «Мова і література (китайська)»), Дніпровського національного університету імені Олеся Гончара (ОП «Китайська та англійська мови і літератури»), Київського національного лінгвістичного університету (ОП «Китайська мова і література та переклад, західноєвропейська мова»), Цзілінського національного університету (ОП «Китайська філологія»). Вперше на ОП в Україні було розроблено дисципліни з сучасної китайської літератури. У програмі простежується збалансованість, надається можливість здобувачам сформувати загальні й фахові компетентності та soft skills через поєднання навчання та отримання практичної підготовки під час освітнього процесу. ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів, стимулює підвищення їхньої викладацької майстерності, забезпечує належні умови праці та надає безоплатний доступ до МТБ. Перспективи розвитку ОП вбачаються у подальшому її вдосконаленні, ініціюванні у її частішому перегляді, подальшому оновленні ОК та списку вибіркового дисциплін.

## **Підсумок сильних сторін програми та позитивних практик**

ЕГ дійшла висновку, що сильними сторонами ОП «Китайська мова і література та переклад, англійська мова» є її затребуваність у сучасних умовах розвитку суспільства та ринку праці загалом. Унікальність ОП полягає у вивченні двох офіційних мов ООН на високому рівні та формуванні широкого наукового й професійного світогляду, наявності комунікативно-перекладацької практики з китайської та англійської мов. ОП забезпечує виконання місії та стратегії КНУ імені Тараса Шевченка з підготовки висококваліфікованих фахівців, формування еліти України. Має місце систематичне опитування здобувачів, стейкхолдери залучаються до формування ОП. ЗВО формує індивідуальну освітню траєкторію здобувачів освіти, пропонує вибір навчальних дисциплін, передбачених ОП та навчальним планом (вибір здійснюється у межах двох блоків: Китаєзнавчі студії: філологія та переклад і «Китаєзнавчі студії: лінгвокультурологія та переклад») шляхом індивідуального вибору навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому ОП. До викладання та консультування на ОП залучаються роботодавці і носії мови, аби надати студентами можливість бути конкурентоспроможними на ринку праці. Здобувачі й роботодавці досить позитивно оцінюють отримані під час навчання soft skills, які допомагають випускникам при подальшому працевлаштуванні. ЗВО активно залучає студентів до академічної мобільності (щорічно здобувачі перебувають на навчанні у закордонному ЗВО-партнері та інформуються про можливі гранти відділами академічної мобільності та міжнародних зв'язків). Високий рівень інтернаціоналізації освітнього процесу за ОП. Електронна фіксація результатів навчання. КНУ імені Тараса Шевченка здійснює активне залучення до організації та реалізації освітнього процесу роботодавців, експертів галузі, професіоналів практиків. Наукова бібліотека ім. М.Максимовича надає безкоштовний доступ до міжнародних наукових баз даних (SCOPUS, Web of Science тощо), світових інформаційних ресурсів та електронних каталогів. Кафедра має свій бібліотечний фонд найновішої літератури, який постійно оновлюється; здобувачі освіти користуються автентичною літературою з кафедральної бібліотеки.

## **Підсумок слабких сторін програми та рекомендації з її удосконалення**

ЕГ дійшла висновку, що слабкими сторонами ОП «Китайська мова і література та переклад, англійська мова» є те, що ЗК, ФК та ПРН формуються вибірково, що суперечить логічності та досягненню заявлених цілей та програмних результатів навчання. ФК 15, ПРН 20-22 формуються лише вибірково блоком 1, ФК 16, ПРН 23-25 - вибірково блоком 2. ОП не переглядається щорічно, хоча здобувачі освіти і зазначають, що вони вносять пропозиції стосовно вдосконалення ОП, але ці пропозиції нікуди не входять, бо ЗВО не переглядає програму. Недостатнє практичне підтвердження використання правил АқД (здобувачі вищої освіти не поінформовані щодо дотримання норм академічної доброчесності повною мірою). Деякі НПП, задіяні до реалізації ОП мають недостатній рівень відповідності освітнім компонентам, більшість НПП в таблиці 2 звіту СО вказують праці датовані

2004 – 2017 роками. На сайті відсутні робочі програми окремих навчальних дисциплін вільного вибору студента (ВБ.2.12 Релігійно-філософський дискурс у Китаї, ВБ.2.13 Міжкультурна комунікація в китайськомовному просторі, ВБ.2.14 Сучасна література Китаю (2 пол. XX ст.)), які представлено анотаціями, що містять лише стислу загальну інформацію про освітній компонент. ЕГ рекомендує: 1) до 1.09.23 р. сформулювати додаткові ПРН та ФК таким чином, щоб вони формувались обома ВБ; 2) розмістити на Інтернет-сторінці кафедри проект ОПП і в подальшому щорічно здійснювати перегляд її змісту; врахувати пропозиції здобувачів освіти, дослухатися до них при перегляді ОП; до 1.09.23 створити Google-форму для збору пропозицій стосовно оновлення ОП, розмістити її на сторінці кафедри, щоб усі зацікавлені сторони могли висловлюватися щодо її оновлення; 3) до початку нового навчального року (01.09.23) оновити зміст ОПП з урахуванням набуття викладачами нового досвіду та новітніх практик у галузі філології з метою запобігання застарілості та/або втрати актуальності пропозицій щодо її вдосконалення; 4) активніше залучати стейкхолдерів до імплементації “нульової толерантності” щодо академічного плагіату, шляхом щосеместрового проведення інформаційних заходів, ознайомчих лекцій, круглих столів тощо; 5) забезпечити відповідність НПП освітнім компонентам, до викладання яких вони задіяні, за рахунок сучасних наукових здобутків (датовані не пізніше 5 років) до кінця 2024 року; активізувати роботу щодо запровадження ефективної загальноуніверситетської системи рейтингування науково-педагогічного персоналу та розглянути можливість оприлюднення результатів такого оцінювання; 6) науково-педагогічним (педагогічним) працівникам, які задіяні до викладання освітніх компонентів за ОП, до початку 2023-2024 н.р. розробити і розмістити на сайті ННІФ робочі програми усіх навчальних дисциплін вільного вибору студента за ОП «Китаєзнавчі студії: лінгвістика та переклад».

### III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

#### Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми:

##### 1. Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти.

Освітньо-професійна програма «Китайська мова і література та переклад, англійська мова» зі спеціальності 035.065 Філологія (східні мови та літератури (переклад включно), перша китайська) першого (бакалаврського) рівня вищої освіти затверджена рішенням Вченої ради КНУ імені Тараса Шевченка від 02.03.2020 р. протокол № 8, «призначена для підготовки фахівців у галузі філології, обізнаних у питаннях, пов'язаних з аналізом, творенням, перекладом і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів (як з науково-дослідною, так і з прикладною метою), організацією успішної комунікації китайською та англійською мовами; а також у питаннях китайського літературного процесу різних періодів та здатних розуміти, аналізувати й перекладати китайськомовні художні твори» (ОПП с. 7). Мета ОПП відповідає місії КНУ імені Тараса Шевченка, класичного ЗВО, національного надбання освіти, науки й культури, який відповідно до Стратегічного плану розвитку Університету на період 2018-2025 рр., яка полягає у формуванні національної еліти України; підготовці висококваліфікованих кадрів для наукових, освітніх та виробничих українських і міжнародних установ (<https://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Development-strategic-plan-22-12-12.pdf>, с. 1). Серед пріоритетних напрямів діяльності КНУ є розвиток соціогуманітарних наук (с. 2). Мету ОПП визначено відповідно до стратегії ЗВО та його завдань формування єдиного розуміння критерії якості освітньої діяльності, врахування потреб ринку, інтеграції в міжнародний освітній простір через запровадження і дотримання міжнародних стандартів викладання іноземних мов та вимог до мовних кваліфікацій, розвитку зв'язків з організаціями-потенційними працедавцями (<https://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Development-strategic-plan-22-12-12.pdf>). Особливість ОПП полягає у вивченні на високому рівні двох мов (китайська - рівень 5, англійська - B2/C1), що є офіційними для ООН.

##### 2. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін.

Цілі та ПРН сформовано з урахуванням позицій та потреб стейкхолдерів, що було підтверджено під час зустрічей фокус-груп та про що свідчить систематичне опитування здобувачів щодо їхнього задоволення викладанням ОК (щосеместру) та за ОП (раз на рік). Відповідно до опитування здобувачів (2022 р.) про їхню участь у вдосконаленні ОП позитивну думку в цілому висловили 81,3% інформантів щодо можливості надання пропозицій до покращення ОП; 31,3% - щодо власної участі в обговоренні змін до ОП; 56,3% - щодо врахування висловлених пропозицій. Надані ЕГ результати опитування здобувачів та витяги щодо їхнього обговорення на засіданнях кафедри свідчать, що аналіз думки здобувачів носить системний характер, а проектна група має можливість реагувати на запити здобувачів. Відповідно до витягу з протоколу № 16 засідання кафедри від 9.06.21 р. директор центру перекладів "Експерт" Олег Проценко ознайомився із описом ОП, схвалив її зміст, зауважень не висунув; витягу з протоколу № 11 від 25.05.22

директор Інституту Конфуція з китайської сторони, Сунь Кевень, ознайомився із описом ОП, схвалив її зміст, зауважень не висунув, що було ним підтверджено під час зустрічі фокус групи. Під час зустрічі гарант зауважила, що на етапі формування ОПП у змісті ОК ВБ.1.02 за побажаннями здобувачів було додано перекладознавчий аспект; викл. Нестеренко О. навела приклад врахування її побажань під час формування змісту ОК ВБ 1.12. На ОП, яка акредитується, надано позитивні рецензії, які не містять конкретних побажань, представниками академічної спільноти проф. Валігурою О. (КНЛУ), канд. філол. наук Кіндрась І. (НАСБУ) та потенційних роботодавців Маликінім І. (ТОВ «Лінго»), рецензії було обговорено на засіданні кафедри (Витяг з протоколу № 6 від 29.01.20).

### **3. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм.**

Сучасні тенденції розвитку міжнародних відносин та ринку праці створюють попит на кваліфікованих фахівців, які володіють китайською та англійською мовами на високому рівні та можуть працювати перекладачами у мовній парі: китайська – українська, що знайшло своє відображення у меті та ПРН акредитованої ОПП. Випускники за ОП мають можливість працювати у літературно-видавничій сфері, ЗМІ, в українських та міжнародних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного та культурного спрямування, перекладацьких та рекламних агенціях, турфірмах, тих галузях господарства, де потрібні послуги з перекладу. Обов'язкові ОК (Вступ до університетських студій, Практичний курс китайської мови, Практика перекладу китайської мови, Загальнотеоретичний курс китайської мови, Історія китайської літератури) забезпечують здобувачів ЗК, ФК та ПРН відповідно до тенденцій розвитку спеціальності. Вибіркові ОК поглиблюють знання з Китаєзнавчих студій. На зустрічі фокус-групи гарант зауважила, що проектна група використала відкритий доступ до понад 200 програм, які функціонують у КНР. Відповідно до СО під час формування мети та ПРН за ОП враховано досвід кафедри МЛДСПСА, Київського університету імені Б. Грінченка, ДНУ імені Олеса Гончара, КНЛУ, Цзілінського національного університету (який пропонує тренінги для НПП) у підготовці здобувачів з китайської мови та літератури, Інституту Конфуція, що підтвердили під час зустрічей фокус-груп Гончаренко О. та Сунь Кевень, директори інституту Конфуція.

### **4. Освітня програма дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності). За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти, програмні результати навчання повинні відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня.**

ОПП «Китайська мова і література та переклад, англійська мова» затверджена 02.03.20 р. Вченою радою КНУТШ. Зміст ОПП повністю відповідає стандарту вищої освіти. Реалізація ОПП забезпечується набуттям 13 ЗК, 17 ФК та досягненням 25 ПРН. Порівняльний аналіз ІК, ЗК, ФК та ПРН ОП 2020 з чинним стандартом, затвердженим наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 869, демонструє повний збіг ІК, ЗК. В ОП присутня деталізація ФК та ПРН відповідно до особливостей ОПП. ФК 3, 4, 7, 11, 12 уточнено вказівкою на китайську мову, ФК 5 – китайську літературу, ФК 6, 9 – китайську/англійську мови, ФК 4 – соціолінгвальну ситуацію Китаю, ФК 10 – китайські тексти. ФК 13, 14, 17 стосуються особливостей ОП, ФК 15, 16 віддзеркалюють специфіку вибіркового ОК, організованого у два блоки (ВБ 1 та ВБ 2). Проте ФК 4 формується лише вибілковими ОК. ПРН 1-7 співпадають з чинним стандартом, ПРН 8, 9, 14 деталізовано за рахунок китайської та китайської/англійської мов. Додаткові ПРН 20-22 формуються завдяки ВБ 1, ПРН 23-25 – за рахунок ВБ 2. Порівняно з попередньою редакцією ОПП (2019) у діючій редакції ОПП зменшено кількість ФК з 22 до 17, ПРН з 29 до 25, що дозволило уникнути надмірної деталізації. Курс навчання завершується комунікативно-перекладацькою практикою з відривом. Атестація проводиться у формі комплексного підсумкового іспиту з китайської мови і літератури та перекладу, комплексного іспиту з англійської мови та захисту бакалаврської кваліфікаційної роботи.

#### **Загальний аналіз щодо Критерію 1:**

##### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 1.**

Мета ОПП та ПРН відповідають сучасним вимогам до підготовки фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології в процесі професійної діяльності або навчання. У СО заявлено унікальність цієї ОПП, яка полягає у вивченні двох офіційних мов ООН на високому рівні та формуванні широкого наукового й професійного світогляду, наявності комунікативно-перекладацької практики з китайської та англійської мов. ОПП забезпечує виконання місії та стратегії КНУТШ з підготовки висококваліфікованих фахівців, формування еліти України. Має місце систематичне опитування здобувачів, стейкхолдери залучаються до формування ОПП.

##### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 1.**

Слабкі сторони та недоліки: Побажання здобувачів, випускників, роботодавців та зовнішніх рецензентів збираються під час усних бесід, ЕГ не надано доказів документальної фіксації конкретних пропозицій стейкхолдерів щодо цілей та ПРН ОПП; ФК 15, ПРН 20-22 формуються лише вибіркоким блоком 1, ФК 16, ПРН 23-25 - вибіркоким блоком 2. Рекомендації: ЕГ рекомендує щорічно організовувати спільні зустрічі всіх стейкхолдерів з проектною групою з метою внесення та фіксації конкретних побажань щодо цілей та ПРН ОПП з їх подальшим обговоренням на засіданні кафедри. До 01.09.23 р. сформулювати додаткові ПРН та ФК таким чином, щоб вони формувались обома ВБ.

## **Рівень відповідності Критерію 1.**

Рівень В

## **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 1.**

ЕГ вважає, що ОПП відповідає рівню В за Критерієм 1: чітко сформульовані цілі підготовки фахівців, які корелюють з місією та стратегією КНУ імені Тараса Шевченка формувати національну еліту України, завданнями готувати висококваліфіковані кадри для наукових, освітніх та виробничих українських і міжнародних установ, з пріоритетним напрямом діяльності КНУ імені Тараса Шевченка з розвитку соціогуманітарних наук (пК. 1.1); проектна група враховує досвід аналогічних програм (пК. 1.3), залучає до обговорення ОПП здобувачів, представників академічної спільноти та потенційних роботодавців (пК. 1.2); ОПП забезпечує набуття ЗК, ФК та досягнення ПРН відповідно до Стандарту (пК. 1.4); додатково сформульовані ФК та ПРН віддзеркалюють особливості фахової підготовки здобувачів за ОПП, проте ФК 15, ПРН 20-22 формуються лише вибіркоким блоком 1, ФК 16, ПРН 23-25 - вибіркоким блоком 2. Однак за підкритерієм 1.2. встановлено відсутність документальної фіксації конкретних пропозицій стейкхолдерів щодо цілей та ПРН ОПП. Виявлений недолік може бути усунений після проведення акредитаційної експертизи та не впливає на відповідність критерію 1 рівню В.

## **Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:**

**1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності).**

Обсяг ОП – 240 кредитів, із яких 180 кредит відведено для опанування обов'язкових ОК, 60 кредитів - на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти, що відповідає стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю.

**2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, складають логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання.**

Зміст ОП «Китайська мова і література та переклад, англійська мова» є чітко визначеним, структурованим та збалансованим у контексті загального часу навчання. В ОП зазначено загальну інформацію про програму, описано теоретичний зміст предметної області, вказано особливості програми і можливості для працевлаштування та подальшого навчання випускників, окреслено викладання та оцінювання, описано програмні компетентності та програмні результати навчання, ресурсне забезпечення реалізації програми та академічна мобільність. ОП містить перелік програмних компетентностей (інтегральна, 13 загальних, 17 фахових) та опис 25 ПРН випускника, перелік компонентів ОП та їх логічна послідовність і структурно-логічну схему ОП, інформацію про форму атестації здобувачів. В ОП наявна логічність в організації освітнього процесу. Відомості самооцінювання демонструють той факт, що інструменти та обладнання ЗВО дозволяють на високому рівні забезпечувати викладання на ОП та досягати поставлених цілей. Під час проведених зустрічей ЕГ переконалася у задоволеності здобувачів освіти щодо опанування освітніх дисциплін. Здобувачі освіти (Бурда А., Шаповал Д., Кокинда Т.) повністю задоволені змістом ОП, організацією навчального процесу у ЗВО. Навіть зараз, в умовах дистанційного навчання, робота організована викладачами на високому рівні, велика кількість здобувачів можуть доєднуватися до занять, навіть якщо вони перебувають за межами країни, що підтверджує належну організацію освітнього процесу. Отже, ЕГ констатує, що ОК дозволяють досягти заявлених цілей та ПРН.

**3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною).**

Зміст ОП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності 035 «Філологія». Відповідно до Стандарту, об'єктами вивчення та професійної діяльності бакалавра філології є мова(и) (в теоретичному/практичному, синхронному/діахронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі. Метою ОП, яка акредитується, є підготовка фахівців, обізнаних у питаннях, пов'язаних з аналізом, перекладом і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів (як із науково-дослідною, так і з прикладною метою), організацією успішної комунікації китайською та англійською мовами; а також у питаннях китайського літературного процесу різних періодів та здатних розуміти, аналізувати й перекладати китайськомовні художні твори. За своїм змістом ОП чітко структурована, збалансована за семестрами і роками, що сприяє забезпеченню цілей навчання. ЕГ переконалася в достовірності фактів наведених у Відомостях СО та під час інтерв'ювання викладачів, здобувачів та стейкхолдерів. ЕГ засвідчує ґрунтовну філологічну підготовку здобувачів на цій ОП. Позитивним, на думку ЕГ, є кількість кредитів (6), виділених у 8 семестрі на комунікативно-перекладацьку практику з відривом (китайська та англійська мови). Роботодавці Гончаренко О.М. - керівник Центру українського перекладу Всесвітнього синологічного центру при Пекінському лінгвістичному університеті, директор Інституту Конфуція при КНУ імені Тараса Шевченка, переклад, який постійно залучається до викладання на ОП, обговорення програми, яка акредитується, високо оцінює фахову підготовку здобувачів у ЗВО. Сунь Кевень, заступник директора Інституту Конфуція при КНУ імені Тараса Шевченка, активно залучався ще у час пандемії та до війни як до практики, так і до активного обговорення ОП. Проектна група до нього прислуховується, бо він є представником Цзіліньського національного університету. ЕГ констатує, що роботодавці та проектна група постійно працюють над змістом ОП, щоб здобувачі вищої освіти були повністю задоволені рівнем фахової підготовки у ЗВО.

#### **4. Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін у обсязі, передбаченому законодавством.**

Формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів відбувається відповідно до Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (процедура 3.7): <http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf> , Положення про організацію освітнього процесу у КНУ імені Тараса Шевченка (п.5.2.3, п.9.4) ([http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11\\_04\\_2022.pdf](http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf) ) . На сайті кафедри розміщено робочі програми дисциплін: <https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opysy-op-ta-prohnd/035-065-b-kml/> . ЗВО забезпечує вибір навчальних дисциплін, передбачених ОП та навчальним планом (вибір здійснюється у межах двох блоків: “Китаєзнавчі студії: філологія та переклад” і “Китаєзнавчі студії: лінгвокультурологія та переклад”). Структура та зміст ОП передбачають можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів освіти: шляхом індивідуального вибору навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому ОП (60 кредитів ЄКТС), що є важливим як і з погляду особистісного розвитку здобувача освіти, так і з погляду запровадження міждисциплінарності в освітній процес. У реальності такого вибору переконалася й ЕГ. У кожному з вибірових блоків міститься по 16 дисциплін, які мають спрямування для конкретної сфери застосування знань з філології. Здобувачі освіти обізнані з особливостями вибору дисциплін, що було підтверджено здобувачами під час інтерв'ю. Проблемних ситуацій із вибором ВК у здобувачів освіти не виникає. Викладачі кафедри та гарант ОП консультують студентів щодо спрямування кожної дисципліни. В Університеті діє система автоматизації для забезпечення освітнього процесу та онлайн-кабінети для студентів Triton (<https://student.triton.knu.ua/>), за допомогою якої бакалаври реалізують свій вибір. Під час проведених зустрічей ЕГ переконалася у задоволеності здобувачів освіти щодо опанування освітніх дисциплін. ЗВО всіляко сприяє формуванню індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти та пропонує широкий спектр курсів. Здобувачі освіти Шаповал Д. та Кокинда Т. підтверджують, що у ЗВО підтримує студентів у їх виборі, студенти обирають собі керівника кваліфікаційної роботи і можуть самі обрати тему наукового дослідження з перекладознавства.

#### **5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності.**

ЗВО визначив в ОП освітні компоненти, що сприяють тому, щоб здобувачі освіти набували практичних навичок і вмінь, необхідних для майбутнього фаху. Це відбувається на семінарських і практичних заняттях та під час комунікативно-перекладацької практики з відривом (китайська та англійська мови), на яку в ОП відводиться 6 кредитів ЄКТС у 8 семестрі. Організація та методичне забезпечення практики здійснюється відповідно до “Положення про організацію освітнього процесу у КНУ імені Тараса Шевченка” ([https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11\\_04\\_2022.pdf](https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf) ) , а також Положення про навчальні та виробничі практики студентів Навчально-наукового інституту філології (<https://drive.google.com/file/d/13JQpflNBaBvR2ShE5bNb4WmqM78i3WG/view> ) та програм практики. Під час проходження практики здобувачі освіти здобувають на базі здобутих теоретичних знань практичних умінь та навичок письмового та усного перекладу в реальних суспільно-економічних умовах, а також відбувається оволодіння здобувачами освіти соціальних компетентностей, які зараз дуже важливі. Перевагою такого виду практики є те, що здобувачі вчаться вільно комунікувати під час здійснення перекладу у різних ситуаціях міжособистісного спілкування, покращують свої знання та вміння. Логвин М.Ю., провідна наукова співробітниця відділу мистецтв Азії Національного музею мистецтв ім. Богдана та Варвари Ханенків підтверджує співпрацю з ЗВО у рамках ОП, оскільки студенти проходять практику в музеї і здатні поглибити свої знання з мови. Шаповал Д., здобувач освіти 4 курсу, успішно пройшов комунікативно-перекладацьку практику, відмічає її переваги і наголошує, що ЗВО дозволяє

проходити практику у різних місцях, що значно полегшує роботу для здобувачів освіти в умовах дистанційного навчання. Є можливість пройти практику не в ЗВО, а у перекладацькому бюро, як і зробив студент, отримавши від роботодавця після її завершення відгук з оцінкою, що підтверджував проходження практики. Усі викладачі консультують здобувачів освіти у період проходження практики.

## **6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), що відповідають заявленим цілям.**

Аналіз змісту ОК, ПРН й матриць відповідності засвідчує можливість набуття здобувачами заявлених в ОП soft skills. Розробники у Відомостях із СО загалом валідно зазначили, що розвиток soft skills здобувачів вищої освіти здійснюється, зокрема, через мету ОП, яка пов'язана з діяльністю у сфері міжкультурної комунікації, що передбачає обов'язкові соціальні навички: комунікативність, організованість, толерантність, креативність, відповідальність, здатність до командної роботи, дотримуватися етичних норм, вміння залагоджувати конфлікти, слухати, чітко й переконливо висловлювати думки, адекватно реагувати на критику. Такі soft skills відповідають ПРН 1, 2, 3, 5, 6, 14, 18, 21, 24. Набуття soft skills насамперед сприяють загальноуніверситетські дисципліни соціально-гуманітарної сфери ОК 01-07 та дисципліни ОК 08, ОК.09, ОК.11, ОК.15, ОК.16. ЕГ переконалася у достовірності наведених фактів у Відомостях із СО, студенти підтверджують проведення великої кількості культурних заходів, конференцій, семінарів та конкурсів, які допомагають сформувати відповідні soft skills. Здобувачі освіти готуються саме зараз до наукової конференції "Сходознавчі читання", де виступлять з доповідями, куди вони постійно залучаються та дізнаються щось нове і всебічно розвиваються. Під час усіх проведених зустрічей з науково-педагогічними працівниками, студентами та роботодавцями ЕГ отримала підтвердження того, що ЗВО приділяє неабияку увагу формуванню відповідних soft skills серед здобувачів освіти, що уможливило їх конкурентоспроможність на ринку праці.

## **7. Зміст освітньої програми ураховує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності).**

Наразі офіційно затверджений професійний стандарт в Україні відсутній. Однак розробники ОП, формуючи й узгоджуючи програмні результати навчання, загальні й фахові компетентності, перелік та зміст обов'язкових та вибіркових дисциплін, керувалися: 1. «Довідником кваліфікаційних характеристик професій працівників» (Випуск 1.Професії працівників, що є загальними для всіх видів економічної діяльності. Перекладач: <https://jobs.ua/dkhp/articles-123>) 2. Галузевим стандартом Асоціації перекладачів України «Стандарти професії. Письмовий та усний переклад» ([https://msn.khnu.km.ua/pluginfile.php/194481/mod\\_resource/content/1/%D0%A1%D1%82%D0%B0%D0%BD%D0%B4%D0%B0%D1%80%D1%82%20%D0%BF%D1%80%D0%BE%D1%84%D0%B5%D1%81%D1%96%D1%97.pdf](https://msn.khnu.km.ua/pluginfile.php/194481/mod_resource/content/1/%D0%A1%D1%82%D0%B0%D0%BD%D0%B4%D0%B0%D1%80%D1%82%20%D0%BF%D1%80%D0%BE%D1%84%D0%B5%D1%81%D1%96%D1%97.pdf)) 3. «Класифікатором професій ДК 003:2010» (<https://www.dk003.com/?code=232>).

## **8. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів, є відповідним для досягнення цілей та програмних результатів навчання.**

Організація освітнього процесу в Університеті регламентується Положенням про організацію освітнього процесу в КНУ ім. Тараса Шевченка ([http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11\\_04\\_2022.pdf](http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf)). Відповідно до Положення, обсяг часу, відведений для самостійної роботи студента за ОП, становить від 50 до 67%. Згідно з навчальним планом ОП самостійна робота становить 52% фактичного навантаження на студента. Метою самостійної роботи є засвоєння в повному обсязі навчальної програми і формування в студента здатності бути активним учасником освітнього процесу, а також вміння самостійно опановувати теоретичні і практичні знання, у тому числі використовуючи сучасні інформаційні технології. Зараз під час дистанційного навчання здобувачі освіти отримують від викладачів завдання і здатні самостійно працювати, використовуючи автентичні матеріали з бібліотека кафедри та відвідуючи бібліотеку ЗВО. Ефективність самостійної роботи студентів оцінюється викладачами на проміжному та підсумковому контролі. Результати щосеместрових опитувань для студентів ОП за пунктом щодо збалансованості кількості годин аудиторних навчальних занять і самостійної роботи свідчать про позитивну оцінку цього аспекту здобувачами освіти. Студенти під час зустрічі з ЕГ підтверджують, що їхнє тижневе аудиторне навантаження не перевищує зазначеного часу та висловлюють задоволеність організацією освітнього процесу.

## **9. У разі здійснення підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти структура освітньої програми та навчальний план узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти.**

Програма не здійснює підготовку за дуальною формою освіти.



## **Загальний аналіз щодо Критерію 2:**

### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 2.**

Зміст ОП є чітко визначеним, що підтвердили здобувачі освіти та стейкхолдери під час проведених зустрічей, відповідає всім критеріям, здобуті компетентності є актуальними для професійної галузі. ЕГ відносить до сильних сторін ґрунтовну філологічну підготовку здобувачів на ОП, що акредитується. ЗВО формує індивідуальну освітню траєкторію здобувачів освіти, пропонує вибір навчальних дисциплін, передбачених ОП та навчальним планом (вибір здійснюється у межах двох блоків: Китаєзнавчі студії: філологія та переклад” і “Китаєзнавчі студії: лінгвокультурологія та переклад”). Структура та зміст ОП передбачають можливості для формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів освіти: шляхом індивідуального вибору навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому ОП. До викладання та консультування на ОП залучаються роботодавці і носії мови, аби надати студентами можливість бути конкурентоспроможними на ринку праці. Здобувачі й роботодавці досить позитивно оцінюють отримані під час навчання soft skills, які допомагають випускникам при подальшому працевлаштуванні. Відповідні soft skills формуються у студентів не лише за рахунок вивчення певних ОК, а й їхній активній участі у низці заходів, конкурсів та конференцій, які їм пропонує ЗВО у тісній співпраці усіх зацікавлених сторін. Структура та зміст ОП забезпечує високий рівень сформованості комунікативних навичок здобувачів вищої освіти та їхню затребуваність на ринку праці.

### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 2.**

Слабкі сторони та недоліки: У процесі аналізу ЗК, ФК та ПРН було виявлено, що вони забезпечуються вибірковими компонентами, що суперечить логічності та досягненню заявлених цілей та програмних результатів навчання. Відповідно до матриці ОП ЗК формуються ОК, ФК, ПРН також, крім ФК 15-16 та ПРН 20-25, що розроблені під блоки вибіркового компонентів, і формуються лише ВК. ОПП не переглядається щорічно. Здобувачі освіти зазначають, що вони вносять пропозиції стосовно вдосконалення ОП, але ці пропозиції нікуди не входять, бо ЗВО не переглядає програму. На сторінці кафедри відсутній проект ОП на наступний рік і нема куди подавати пропозиції стосовно удосконалення ОП. Рекомендації: ЕГ рекомендує до 1.09.23 р. переглянути ОК, які формують ЗК, ФК та ПРН і описати їх таким чином, щоб згадані компетенції та ПРН забезпечувалися основними ОК; до 1.09.23 р. розмістити на Інтернет-сторінці кафедри проект ОПП і в подальшому щорічно здійснювати перегляд її змісту; врахувати пропозиції здобувачів освіти, дослухатися до них при перегляді ОП; до 1.09.23 створити Google-форму для збору пропозицій стосовно оновлення ОП, розмістити її на сторінці кафедри, щоб усі зацікавлені сторони могли висловлюватися щодо її оновлення.

### **Рівень відповідності Критерію 2.**

Рівень В

### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 2.**

ЕГ констатує відповідність ОПП рівню В за Критерієм 2. Обсяг ОПП відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти; зміст ОПП є чітко визначеним, структурованим та збалансованим у контексті загального часу навчання. ОПП містить перелік ЗК, ФК та ПРН, реалізація яких здатна забезпечити підготовку висококваліфікованого фахівця. В ОПП простежується зв'язок між ОК, що уможлиблює досягнення ПРН, та передбачено достатню практичну підготовку здобувачів. Підкритерії 2.3, 2.4, 2.5 та 2.6 стали вирішальним при оцінюванні та аналізі, решта підкритеріїв загалом відповідають ОПП. Перевагою ОПП є те, формування soft skills відбувається не лише за рахунок вивчення представлених ОК, а й через активне залучення здобувачів освіти до конференцій та конкурсів. Виявлені недоліки можуть бути усунені після проведення акредитаційної експертизи та не впливають на відповідність критерію 2 рівню В.

## **Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:**

**1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти.**

Правила прийому на навчання за освітньою програмою розміщено на сайті університету (<https://vstup.knu.ua/>) та інституту філології зокрема (<https://philology.knu.ua/vstup-do-if/bakalavrat/>) або у соціальних мережах. За активними посиланнями стейкхолдери можуть знайти інформацію щодо реєстрації на НМТ, програми конкурсних випробувань, презентації ОП, списку зарахованих, ліцензійні обсяги тощо. Вступ на навчання для здобуття ступеня

бакалавра здійснюється на основі повної загальної середньої освіти, за результатами національного мультипредметного тесту (НМТ) або за результатами зовнішнього незалежного оцінювання (ЗНО) 2019-2021 років, творчих конкурсів, індивідуальної усної співбесіди, розгляду мотиваційних листів. Під час зустрічі здобувачі зазначили, що правила є чіткими та зрозумілими для них, тому труднощів під час вступної кампанії не виникло.

## **2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми.**

Правила прийому на навчання за ОП враховують особливості самої ОП. При вступі абітурієнти мають подати сертифікати з результатами НМТ або ЗНО з іноземної мови (будь-якої західноєвропейської мови, оскільки ОП орієнтована на навчання основної мови студентів-початківців) (ваговий коефіцієнт 0,40, оскільки знання іноземної мови є пріоритетним для чинної ОП), з української мови (ваг. коеф. 0,30), з історії України, або математики, або біології, або географії, або фізики, або хімії (ваг. коеф. 0,20). Ваговий коефіцієнт середнього бала документа про повну загальну середню освіту становить 0,10.

## **3. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.**

Правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є чіткими та зрозумілими, а також доступними для всіх учасників освітнього процесу. Документи, що регулюють правила визнання результатів зазначені у звіті СО та оприлюднені на сторінці Відділу академічної мобільності (<https://mobility.univ.kiev.ua/?lang=uk#>). Під час зустрічі з фокус-групами ЕГ пересвідчилась, що у ЗВО студентство активно залучається до академічних обмінів. На веб-сторінці навчально-наукового інституту філології міститься інформація щодо академічної мобільності 2018-2023 років (<http://surl.li/goeks>). Серед студентів заявлені здобувачі, що були присутні на зустрічі з ЕГ і підтвердили цей факт. Результати навчання перезараховуються відповідно до кредитно-модульної системи ЗВО, а також складається академічна різниця у разі невідповідності ОК.

## **4. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.**

Правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті регламентуються наказом ректора №86-32 від 07.02.2023 Положення про валідацію і визнання результатів навчання здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти у програмах вищої та фахової передвищої освіти Київського національного університету імені Тараса Шевченка <http://senate.univ.kiev.ua/?p=2271>. На зустрічі ректор зазначив, що ЗВО не імплементує неформальну освіту в межах ОП, адже не може бути певним в професійності чи доцільності курсів/платформ. Неформальна освіта розглядається лише як компонент додаткових знань. Під час інтерв'ювання, здобувач 4 курсу Шаповал Д. зазначив, що у 2020 році на платформі "Coursera" пройшов 2 курси, а результати навчання було перезараховано.

### **Загальний аналіз щодо Критерію 3:**

#### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 3.**

ЗВО активно залучає студентів до академічної мобільності (щорічно здобувачі перебувають на навчанні у закордонному ЗВО-партнері та інформуються про можливі гранти відділами академічної мобільності та міжнародних зв'язків).

#### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 3.**

Поодинокі випадки навчання у неформальній освіті. ЕГ рекомендує пропонувати проекти та платформи для навчання або розробити власні види неформальної освіти впродовж наступного навчального року. Наприклад, Результати неформальної освіти можуть перезараховуватись за рахунок публікаційної діяльності здобувачів, участі у конкурсах тощо.

### **Рівень відповідності Критерію 3.**

Рівень В

### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 3.**

Загалом ОП відповідає Критерію 3 за всіма підкритеріями. Відповідно до підкритерія 3.1. правила прийому відповідають чинним законодавчим нормам, є доступними для вступників, крім того враховують особливості ОП (підкритерій 3.2). Є можливість зарахування результатів навчання, отриманих у інших ЗВО, зокрема під час академічної мобільності, та результатів, отриманих у неформальній освіті, що відповідає підкритеріям 3.3, 3.4. Зважаючи на сильні сторони та рекомендації, ЕГ дійшла висновку, що ОП, відповідає рівню "В" у контексті Критерію 3.

### **Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:**

#### **1. Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи.**

Форми, методи навчання і викладання за ОПП сприяють досягненню цілей та ПРН і регулюються «Положенням про організацію освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка» (<https://www.univ.kiev.ua>). Основними формами організації освітнього процесу за ОПП є о лекційні заняття (усна розповідь, мультимедійна презентація, ситуативне інтерактивне спілкування тощо); практичні та семінарські заняття (дискусії та обговорення актуальних тем, пошуково-аналітична робота, вирішення практичних перекладацьких і педагогічних задач, планування та організація проєктів, творчі завдання тощо); комунікативно-перекладацька практика; самостійна робота, виконання кваліфікаційних робіт; контрольні заходи; проведення консультацій та позааудиторних заходів. Вибір форм та методів навчання визначається специфікою освітніх компонентів та зазначається у п. 5 робочих навчальних програм, розроблених відповідно до затвердженої в КНУ імені Тараса Шевченка форми (<http://nmc.univ.kiev.ua>). ОПП орієнтована на дотримання вимог студентоцентрованого підходу та академічної свободи, що регулюється «Положенням про організацію освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка» (<https://knu.ua>), «Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка» (<https://knu.ua>), «Етичним кодексом університетської спільноти» (<http://www.knu.ua>). Основні принципи студентоцентрованого підходу та академічної свободи реалізуються за ОПП, зокрема, шляхом залучення здобувачів до моніторингу якості освіти за програмою, вільного вибору індивідуальної освітньої траєкторії, самостійного обрання тем і керівників кваліфікаційних робіт, участі здобувачів в органах студентського самоврядування, вільному виборі баз практик, зарахування результатів мобільного навчання і неформальної освіти, участі у конференціях, конкурсах, проєктах. Відповідність принципам академічної свободи також підтверджується результатами спілкування ЕГ з НПП, які мають повну свободу у виборі форм і методів викладання, що гарантовано Статутом КНУ імені Тараса Шевченка (<https://knu.ua>). На ОПП враховуються інтереси, потреби і пропозиції здобувача як самодостатнього учасника освітнього процесу шляхом не лише проведення систематичного анкетування студентів, але й добре налагодженого зворотного зв'язку з НПП, проведення бесід, дискусій щодо вдосконалення освітнього процесу з подальшим урахуванням побажань здобувачів. Результати інтерв'ювання фокус-груп свідчать про високий рівень задоволеності здобувачів формами і методами навчання і викладання за ОПП.

#### **2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб).**

ЕГ пересвідчилась у тому, що інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів надається своєчасно усім учасникам освітнього процесу. Здобувачі під час зустрічі з ЕГ підтвердили, що усю необхідну інформацію стосовно ОК вони можуть отримати з робочих програм, розміщених у загальному доступі на сторінці ОПП на сайті ННІФ (<https://philology.knu.ua>), а також безпосередньо від викладачів на першому занятті з дисципліни, де здобувачів ознайомлюють з метою вивчення ОК, тематичним планом, очікуваними результатами навчання, порядком і критеріями оцінювання. Інформація щодо комунікативно-перекладацької практики надається до початку практики під час установчих зборів студентів і керівників практики. Загальна інформація щодо кваліфікаційної роботи бакалавра надається на початку навчання, конкретна інформація – на початку четвертого року навчання. Кожен здобувач може також отримати індивідуальну консультацію викладача кафедри через електронну пошту, месенджери чи безпосередньо під час відео-консультації в онлайн режимі. Графік консультацій та контактна інформація є у відкритому доступі на сайті кафедри, а також повідомляється викладачами дисциплін здобувачам вищої освіти. Результати опитування здобувачів за ОПП свідчать про достатній рівень їх інформування щодо цілей,

змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих дисциплін, зокрема, шляхом надання такої інформації на початку та перед завершенням викладання певної ОК, надсиланням необхідних матеріалів на електронну пошту, завдяки консультативній функції деканату та старости групи.

### **3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми.**

Поєднання навчання і досліджень у підготовці здобувачів за аналізованою програмою регулюється «Положенням про науково-дослідну роботу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (<https://science.knu.ua>). Дослідницький компонент імплементовано в освітній процес у декількох формах. Насамперед, забезпечення програмних результатів навчання щодо здійснення наукового аналізу, інтерпретації, структурування, класифікації, порівняння мовного й літературного матеріалу, узагальнення результатів, планування, організації, виконання, презентації дослідження та інноваційних розробок в конкретній філологічній галузі із дотриманням правил академічної доброчесності досягається під час написання курсової роботи та виконання і захисту здобувачами кваліфікаційної роботи. Під час написання курсової роботи студент опановує знання про етапність наукового пошуку, актуалізує, систематизує, поглиблює отримані протягом навчання знання, розвиває навички самостійної дослідницької роботи, удосконалює вміння оцінювати досліджувані явища з позицій новітніх наукових концепцій. Кваліфікаційна робота бакалавра передбачає проведення самостійного наукового дослідження у галузі перекладознавства/ літературознавства/ мовознавства з обов'язковими методичним компонентом та з урахуванням індивідуальної освітньої траєкторії студента. У межах кафедральної наукової теми «Актуальні проблеми лінгвістики, літературознавства та освіти країн Далекого Сходу та Південно-Східної Азії» здобувачі набувають компетентностей, пов'язаних з науково-дослідницькою діяльністю, передбаченою під час вивчення ОК12.2, ОК18, ВБ2.06, ВБ1.04, ВБ2.01, ВБ1.06, ВБ1.07. Крім того, здобувачі здійснюють апробацію результатів своєї дослідницької роботи шляхом виступу на наукових конференціях, оприлюднення тез доповідей та наукових статей, участі у конкурсах студентських робіт. Так, студентка М. Вороніна під керівництвом к. філол. наук М. Войни виборала друге місце у Всеукраїнському конкурсі студентських наукових робіт зі східних мов у 2021 році.

### **4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі.**

У ЗВО здійснюється системна робота щодо оновлення змісту освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик, яка регулюється низкою документів, зокрема, «Положенням про організацію освітнього процесу в КНУТШ» (<https://knu.ua>) та «Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ» (<https://knu.ua>). Керівник відділу забезпечення якості освіти Університету та науково-педагогічні працівники за освітньою програмою на зустрічах з ЕГ запевнили, що робочі програми навчальних дисциплін та інші навчально-методичні матеріали переглядаються і оновлюються з урахуванням думок і пропозицій стейкхолдерів, отриманих під час опитувань, які проводяться відповідно до «Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ», а також на основі сучасних наукових досягнень та розвитку як у галузі сходознавства загалом, так і в межах китайської мови, літератури, методики викладання східних мов зокрема, за результатами опанування викладачами новітніх практик за спеціальністю під час підвищення кваліфікації, закордонних стажувань, участі у науково-практичних і методичних конференціях тощо. Так результати власних досліджень НПП впроваджуються в освітній процес і представлені у переліку рекомендованих джерел у відповідних РПНД, наприклад ОК.12. Частина 3 «Китайська традиційна драма», ВБ.1.02 «Стилістика китайської мови: перекладознавчий аспект», ВБ.1.07 «Комп'ютерна лексикографія та корпусна лінгвістика», ВБ.2.04 «Китайська ієрогліфіка як об'єкт лінгвокультурології». ЕГ пересвідчилась у факті широкого впровадження викладачами результатів власних наукових розвідок у зміст освітніх компонентів за програмою, особливо під час розробки авторських вибіркового компонентів. Разом з тим слід зазначити, що політика ЗВО щодо перегляду та оновлення змісту освіти не передбачає щорічного оновлення освітніх програм, натомість, зміни вносяться раз на 3-5 років, або частіше в разі нагальної потреби. У зв'язку з цим ОПП, що акредитується, останній раз переглядалася у 2020 році. Результати опитування фокус-груп демонструють високий рівень відповідності змісту навчальних дисциплін сучасному стану наукових досягнень і практик у філології взагалі і китайистиці зокрема.

### **5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти.**

Політика інтернаціоналізації Університету спрямована на здійснення заходів щодо забезпечення інтеграції у світовий освітній простір шляхом активного міжнародного партнерства, впровадження програм міжнародної академічної мобільності, сприяння міжнародному обміну студентами, аспірантами, професорсько-викладацькими кадрами, участі у міжнародних освітніх проектах, програмах, культурних заходах, наукових конференціях та ін. Навчання, викладання та наукові дослідження, пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу, регулюються "Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність КНУТШ" (<http://mobility.univ.kiev.ua>) від 29.06.2016 р. Науково-педагогічні працівники і студенти за програмою беруть активну участь у програмах академічної мобільності, грантових програмах, програмах академічних обмінів Еразмус +, про що детально розповіла під час зустрічі з ЕГ начальник відділу академічної мобільності КНУТШ. Такі програми, зокрема,

пропонує Інститут Конфуція ННІФ. Так, у грудні 2021 року 12 викладачів за ОПП пройшли онлайн-стажування за програмою «Курси підвищення кваліфікації для викладачів китайської мови в Україні» (Китай, м. Цзілїнь). Кафедра плідно співпрацює як з Цзілїньським університетом КНР, так і з європейськими університетами, де НПП беруть участь у науково-педагогічних стажуваннях ( 2019 р. – Ольга Воробей, Марина Война (Польща), 2021 р. – Тетяна Вечоринська, Ольга Воробей, Наталя Ісаєва (Польща), Наталя Коломієць (Чехія). Викладачі-синологи є активними учасниками міжнародних конференцій (за період 2018-2022 рр. – близько 20, зокрема в Китаї, Канаді, Німеччині, Румунії, Угорщині та ін.) та мають закордонні публікації (за 2018-2022 рр. – понад 30 публікацій). Щодо здобувачів за ОПП, то Т. Кокинда навчалася в університеті Дзяотун (КНР) у 2020 році; Д. Шаповал – у Пекінському університеті (КНР) у 2022 році; А. Ліневич- у Чжензянському університеті (КНР) у 2022-2023 роках; О. Табакар- у Пекінському університеті іноземних мов (КНР) у 2021-2022 роках. Директор Наукової бібліотеки імені М. Максимовича зазначила, що всі категорії учасників освітнього процесу мають доступ до міжнародних наукометричних баз даних Scopus, Web of Science та інших міжнародних інформаційних ресурсів. Здобувачі під час зустрічі підтвердили, що обізнані з такою можливістю і користуються нею під час проведення власних досліджень.

#### **Загальний аналіз щодо Критерію 4:**

##### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 4.**

1) Форми і методи навчання і викладання за ОПП відповідають принципу “fitness for purpose”, вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи; 2) уся необхідна інформація стосовно ОПП знаходиться у загальному доступі на сторінці ОПП на сайті ННІФ; 3) високий рівень інтернаціоналізації освітнього процесу за ОПП.

##### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 4.**

Незважаючи на кропітку роботу гаранта з вивчення та узагальнення результатів опитувань, які проводяться двічі на рік, опанування НПП нових знань, новітніх практик за спеціальністю під час підвищення кваліфікації, закордонних стажувань, участі у науково-практичних і методичних конференціях, ОПП не підлягала щорічному перегляду щодо її актуальності з 2020 року. Рекомендуємо: до початку нового навчального року (01.09.23) оновити зміст ОПП з урахуванням зібраних та проаналізованих результатів опитувань, опанування НПП новітніх практик у галузі філології з метою запобігання застарілості та/або втрати актуальності пропозицій щодо її вдосконалення.

##### **Рівень відповідності Критерію 4.**

Рівень В

##### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 4.**

Підкритерії 4.1, 4.2, 4.3, 4.5 повністю відповідають акредитаційним вимогам, ЗВО має сильні сторони та позитивні практики у контексті зазначених підкритеріїв, адже викладачі, задіяні на даній ОПП, надають перевагу активним методам викладання, які сприяють досягненню цілей та ПРН; усі зацікавлені мають зручний доступ до інформації щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів у формі робочих програм, які розміщені на веб-сторінці ННІФ; викладачі активно впроваджують результати своїх наукових досліджень у освітній процес; науково-педагогічні працівники і студенти за програмою беруть активну участь у програмах академічної мобільності. Підкритерій 4.4 відповідає акредитаційним умовам частково, так як політика ЗВО щодо перегляду та оновлення змісту освіти не передбачає щорічного оновлення освітніх програм. Експерти рекомендують до початку нового навчального року оновити зміст ОПП з урахуванням пропозицій та зауважень, отриманих від усіх учасників освітнього процесу за три роки. Часткова відповідність вимогам підкритерію 4.4 є вирішальною при оцінюванні рівня відповідності Критерію на рівні “В”.

#### **Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:**

**1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дозволяють встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компоненту та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь.**

Процедура і правила оцінювання прописані у Положенні про організацію освітнього процесу у КНУ (<http://surl.li/cyupo>). Система оцінювання результатів навчання здобувачів КНУ ім. Т. Шевченка передбачає різні

види контролю, які в умовах дистанційного навчання відбуваються онлайн. Детальну інформацію щодо засобів діагностики успішності, якості навчання та критеріїв оцінювання здобувачі дізнаються з програми навчальної дисципліни на початку семестру, з якою їх ознайомлює НПП, який викладає дисципліну. Аналіз РП обов'язкових освітніх компонентів на сторінці інституту (<http://surl.li/godlw>) засвідчує, що в них прописано форми контрольних заходів (усне та письмове опитування, тестовий контроль, захист курсової/ кваліфікаційної роботи/ практики), критерії оцінювання, систему розподілу балів за різні види роботи. Зустріч зі здобувачами вищої освіти засвідчила, що вони обізнані про вимоги, терміни і критерії щодо оцінювання ОК, у разі потреби вони можуть звернутися до викладача.

## **2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності).**

Стандарт вищої освіти, затверджений наказом МОН № 869 від 20.06.2019, передбачає атестацію здобувачів вищої освіти у формі атестаційного іспиту. Атестація випускників передбачає: складання комплексного підсумкового іспиту з китайської мови і літератури та перекладу, під час якого перевіряється ступінь володіння студентом теоретичними знаннями та практичними навичками у відповідних галузях, а також опанування результатів навчання; складання комплексного підсумкового іспиту з англійської мови, а також захисту кваліфікаційної роботи бакалавра. Оскільки підсумкова атестація буде проходити лише в наступному році, програма іспиту ще не розроблена.

## **3. Визначено чіткі і зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для усіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема включають процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.**

Процедура проведення контрольних заходів для здобувачів вищої освіти регламентується низкою документів, зокрема: Положенням про організацію освітнього процесу у КНУТШ, Положенням про порядок створення та організації роботи Екзаменаційної комісії в КНУТШ, Статутом Університету, Етичним кодексом університетської спільноти, Положенням про систему виявлення та запобігання академічному плагіату у КНУТШ тощо. Зазначена нормативно-правова база знаходиться у вільному доступі на сайті навчально-методичного відділу (<http://nmc.univ.kiev.ua/doc.htm>) та на сайті університету (<http://www.univ.kiev.ua/ua/official>). Об'єктивність екзаменаторів забезпечується шляхом залучення до оцінювання на іспиті викладача, що не викладав за ОК. Перекладання з кожної дисципліни допускається 2 рази: перший раз – викладачеві, другий – комісії, призначеній факультетом та згідно графіку. Під час проведення дистанційної акредитаційної експертизи ЕГ було встановлено, що для здобувачів правила проведення контрольних заходів є чіткими, зрозумілими та своєчасно поясненими. Здобувачі також зазначили, що у випадку конфліктної ситуації вони можуть вирішити її локально або звернутися до куратора чи студпарламенту, але таких випадків не було. При бажанні покращити поточну оцінку вони можуть звернутися до викладача. Фіксація результатів навчання як поточних так і підсумкових ведеться у особистих кабінетах в Google-Classroom та на платформі Triton.

## **4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, що послідовно дотримуються всіма учасниками освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності.**

Проведений аналіз звіту СО дозволяє ЕГ стверджувати, що у КНУТШ наявне розвинене документальне підґрунтя для промоції академічної доброчесності. Дієвою формою протидії академічному плагіату є формування індивідуальних завдань, ситуаційних вправ, використання ІТ-технологій для проведення контрольних заходів, а також перевірка кваліфікаційних робіт за допомогою програми «Unichesk». За словами студентів, власне написаний текст має складати 70% унікальності. Під час інтерв'ювання представники студради зазначили, що вони публікують інформаційні пости, присвячені академічній мобільності у соціальних мережах, а університетом проводяться лекції і дискусії. Під час фінального брифінгу заступниця директора з науково-педагогічної роботи додала, що взимку під час засідання Вченої Ради на порядку денному стояло питання створення плану розвитку АкД. Незважаючи на описані факти, ЕГ визначає рівень ознайомлення здобувачів з АкД як невисокий.

## **Загальний аналіз щодо Критерію 5:**

### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 5.**

Чітка та зрозуміла система оцінювання результатів контрольних заходів.

## **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 5.**

Недостатнє практичне підтвердження використання правил АқД (здобувачі вищої освіти не поінформовані щодо дотримання норм академічної доброчесності повною мірою). ЕГ рекомендує активніше залучати стейкхолдерів до імплементації “нульової толерантності” щодо академічного плагіату, шляхом щосеместрового проведення інформаційних заходів, ознайомчих лекцій, круглих столів тощо.

## **Рівень відповідності Критерію 5.**

Рівень В

## **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 5.**

Освітня програма загалом відповідає Рівню В за Критерієм 5, оскільки в цілому ОП відповідає вимогам щодо контрольних заходів, оцінювання здобувачів, забезпечує об'єктивність та прозорість оцінювання (пункти 5.1-5.3). Пункт 5.4 відповідає акредитаційним вимогам частково, адже не дивлячись на впорядковану нормативну базу, не всі здобувачі достатньо ознайомлені з правилами академічної доброчесності.

## **Критерій 6. Людські ресурси:**

### **1. Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання.**

Академічна та професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми 23253 «Китайська мова і література та переклад, англійська мова», забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання. Переважна більшість викладачів, які забезпечують реалізацію ОП, мають науковий ступінь у дотичних наукових галузях і вчене звання доцента. Викладачі мають достатній досвід професійної діяльності, а також наукові публікації відповідно до тематики навчальних дисциплін, які вони викладають. Аналіз зведеної інформації про викладачів ОП (таблиця 2 звіту СО) виявив у більшості НПП відповідність більше 5 підпунктам пункту 30 ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти. Водночас окремі викладачі, на думку ЕГ, мають недостатній рівень відповідності ОК, до викладання яких вони залучені. Викладачі, які залучаються до наукового керівництва бакалаврських кваліфікаційних робіт мають відповідний науковий ступінь. НПП мають публікації у фахових виданнях, що входять до різних наукометричних баз даних, зокрема у виданнях, що індексуються у наукометричних базах Scopus та Web of Science. Під час зустрічей здобувачі освіти та представники ОСС підтвердили, що в межах ОП на регулярній основі реалізується опитування студентів щодо ефективності роботи НПП. Результати опитування здобувачів свідчать про достатньо високий рівень фаховості НПП та задоволеності студентів рівнем викладання навчальних дисциплін. НПП за ОП опановують також курси на освітніх платформах, зокрема: KNU professionals Digital skills Pro (програма розвитку цифрових компетентностей НПП), KNU Teach Week, програма підвищення кваліфікації для гарантів, яку опанувала гарант ОП Тетяна Вечоринська. Отже, ЕГ констатує відповідність академічної та професійної кваліфікації викладачів змісту програми загалом та окремих ОК зокрема.

### **2. Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дозволяють забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми.**

ЕГ отримала докази, що усі етапи конкурсного відбору викладачів на ОП здійснюється прозоро згідно з «Порядком конкурсного відбору на посади науково-педагогічних працівників у КНУТШ» (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1863>) та Положенням про порядок проведення конкурсу на заміщення вакантних наукових посад у КНУТШ (<https://science.knu.uahttp://pressa.univ.kiev.ua/upload/iblock/35d/35d232242b24a0d67b42a49bea2b2ea7.pdf>).

Інформацію щодо конкурсу на заміщення вакантних посад та кваліфікаційні вимоги до них оприлюднено на сайті Університету за посиланням <http://senate.univ.kiev.ua/>, є прозорими і відкритими. Термін укладання контракту з НПП у зв'язку з військовим станом становить 1 рік. Добір викладачів для реалізації освітніх компонент ОП здійснюється шляхом моніторингу відповідності претендентів основним кваліфікаційним вимогам, визначеними «Ліцензійними умовами провадження освітньої діяльності», порядку розподілу навчальних дисциплін між профільними кафедрами, визначення достатності (для певної ОК) кваліфікаційного рівня викладача, публікаційної активності НПП у фахових виданнях. Для підтвердження своєї компетентності претендент надає до розгляду пакет документів: звіт про результати роботи за період дії попереднього контракту, рецензію на відкриту лекцію (практичне заняття), список наукових та навчально-методичних праць, витяги із протоколу засідання кафедри та

Вченої ради Навчально-наукового інституту філології, автобіографію (для осіб, які не працюють в Університеті), а також копії дипломів про вищу освіту, про присвоєння вченого звання, інші дипломи та сертифікати. Аналіз протоколів кафедри та поетапний розгляд справи претендента, рекомендації вченій раді Інституту філології підтримати рішення кафедри щодо призначення на посади НПП кафедри мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії Інституту філології на Вченій раді Інституту філології, в подальшому на Вченій раді Університету дозволяє визначити рівень його професіоналізму згідно з проходженням за конкурсом.

### **3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу.**

Всі базові документи Університету вказують на пріоритетність залучення роботодавців до формування освітніх програм та їх корекції. Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу за ОП шляхом проведення занять в межах майстер-класів, участі у здійсненні перекладів, підвищення кваліфікації НПП, залучення до роботи у складі ЕК на етапі атестації здобувачів вищої освіти. Здобувачі вищої освіти під час зустрічі з ЕГ наголосили на неоціненному досвіді, який вони отримали під час практичної діяльності, а представники роботодавців поділились позитивними відгуками щодо рівня знань, професіоналізму та якості виконаної роботи студентами, які навчаються за ОП. Викладачі ОП долучалися до тренінгів із представниками роботодавців у межах II, III та IV Всеукраїнських науково-методичних семінарів викладачів китайської мови (О. Воробей, Т. Перелома, О. Нестеренко, М. Война, Т. Вечоринська), під час KNU Teach Week (Н. Ісаєва, Т. Вечоринська) та KNU Educators week by Genesis (Т. Вечоринська) та ін. Роботодавці консультують щодо сучасних тенденцій розвитку предметної області, необхідних змін у ОП та навчальному плані. До викладання за ОП залучений директор Інституту Конфуція з китайської сторони, Сунь Кевень. Під час зустрічі з роботодавцями ЕГ отримала позитивні відповіді й рекомендації за результатами виробничої практики студентів.

### **4. Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців.**

Вивчивши інформацію у Відомостях про самооцінювання, проаналізувавши розміщені у відкритому доступі інформацію та провівши зустріч зі стейкхолдерами, ЕГ дійшла висновку про цілеспрямовану, активну роботу ЗВО щодо залучення до аудиторних занять залучення професіоналів-практиків (експертів галузі, представників роботодавців) до викладання, керівництва комунікативно-перекладацькою практикою і кваліфікаційними роботами шляхом зарахування на частину ставки і погодинної оплати їх праці, а також за сумісництвом або на безоплатній основі. Фахівцям-практикам надається дозвіл на читання лекцій незалежно від наявності у них наукового ступеня. Особливістю ОП є залучення до аудиторних занять професіоналів-практиків, оскільки деякі викладачі за ОП є носіями мови і практиками в галузі педагогіки вищої школи, зокрема в галузі навчання китайської мови як іноземної, наприклад директор Інституту Конфуція Сунь Кевень (зовнішнє сумісництво). Загалом ОП відповідає вимогам цього підкритерію, оскільки НПП, які забезпечують викладання дисциплін мають актуальний практичний досвід роботи у сфері перекладів з китайської і на китайську мову й доречно враховують його до освітнього процесу: к.філол.наук Олександр КОЗОРИЗ, к.філол.наук., Марія МАКОВСЬКА, к.філол.наук., доц. Тетяна ВЕЧОРИНСЬКА та ін. Зі слів студентів, їх також залучають до низки гостьових заходів у межах вивчення навчальних дисциплін.

### **5. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями.**

ЕГ переконалася у сприянні КНУТШ професійному розвитку викладачів ОП, діє налагоджена система інформування, підтримки та супроводу професійного розвитку викладачів. Згідно з «Положенням про підвищення кваліфікації педагогічних та НПП КНУ» (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1997>) викладачі ОП, щонайменше 1 раз на 5 років проходять курси підвищення кваліфікації чи стажування з відривом від виробництва зі збереженням заробітної плати. Така система враховує як особистісні професійні потреби, так і виклики предметної галузі навчання та працевлаштування студентів. Можливості для підвищення кваліфікації створюють: Інститут післядипломної освіти (<http://www.ipe.knu.ua/>) та Відділ академічної мобільності КНУТШ ([http://mobility.univ.kiev.ua/?page\\_id=2&lang=uk](http://mobility.univ.kiev.ua/?page_id=2&lang=uk)). Університет має низку угод із зовнішніми партнерами (ЗВО, установами та організаціями), які регулюють фінансові зобов'язання сторін. Результати стажування обговорюються, протоколюються і втілюються в освітній процес. Більше того, викладачі кафедри мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії Інституту філології іноземних мов мають досвід роботи з іноземними партнерами у написанні підручників та оцінюванні рівня володіння професійною мовою. Високі результати публікаційної активності НПП відзначаються преміюванням. Крім того, в контрактах з НПП встановлюються завдання щодо професійного зростання та підготовки наукових і навчально-методичних публікацій, які відповідним чином засвідчуються фактом переукладання контрактів. Під час зустрічей із викладачами ЕГ отримала докази участі НПП у міжнародних стажуваннях.



## **6. Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності.**

Стимулювання розвитку викладацької майстерності в КНУТШ регулюється наказом Ректора № 71-32 від 31.01.2014р. «Про затвердження Положення про стимулювання співробітників Київського національного університету імені Тараса Шевченка за результатами наукової діяльності», розпорядженням ректора «Про створення комісії з матеріального заохочення» від 10.12.2018р. за №113 (<http://science.univ.kiev.ua/news/official/3247/>). Під час проведення зустрічей з ЕГ представники фокус-груп підтвердили факти матеріального та морального заохочення НПП за участь у міжнародних конференціях, проєктах, тренінгах, публікації у виданнях, які індексовані в наукометричних базах SCOPUS, Web of Science, захист дисертацій тощо. За значні досягнення НПП нагороджують грамотами, оголошують подяки, відзначають кращих викладачів року. Серед кращих викладачів КНУТШ у 2020/21 навчальному році визнано викладача за даною ОП д.філол.наук, доц. Наталю ІСАЄВУ. Положення про рейтингування НПП університету наразі знаходиться на стадії розробки, а оцінювання досягнень викладачів реалізується здебільшого шляхом аналізу відповідності Ліцензійним умовам та результатів опитування щодо якості викладання. Нематеріальне стимулювання професійних досягнень НПП виражається також у створенні програм і платформ для підвищення кваліфікації. Університет є учасником програми (Ukraine Higher Education Teaching Excellence Programme) та проєкту «Якісне навчання через якісне викладання», метою якого є покращити якість викладання навчальних дисциплін та підвищити ефективність навчального процесу за допомогою впровадження сучасних методик і технік. Перереховані факти і докази свідчать на користь відповідності підкритерію.

### **Загальний аналіз щодо Критерію 6:**

#### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 6.**

Сильні сторони: ЗВО забезпечує високий рівень академічної та професійної кваліфікації викладачів, залучених до реалізації ОП; КНУТШ здійснює активне залучення до організації та реалізації освітнього процесу роботодавців, експертів галузі, професіоналів практиків. Університет проводить системну роботу щодо підтримки професіоналізму викладачів через їхню участь у зовнішніх та внутрішніх програмах фахового розвитку. Налагоджено дієву інституційну систему підвищення кваліфікації для гарантів та НПП, задіяних до реалізації ОП.

#### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 6.**

Аналіз зведеної інформації про викладачів ОП (таблиця 2 звіту СО) виявив, що деякі НПП, задіяні до реалізації ОП мають недостатній рівень відповідності освітнім компонентам (Маковська Марія – ОК Практика перекладу китайської мови; Огнева Тетяна- ОК Українська і зарубіжна культура; Канова Ганна – Антична література). Крім того, більшість НПП в таблиці 2 звіту СО вказують праці датовані 2004 – 2017 роками. Положення про рейтингування науково-педагогічного персоналу університету наразі знаходиться на стадії розробки, а оцінювання досягнень викладачів реалізується здебільшого шляхом аналізу відповідності Ліцензійним умовам та результатів опитування щодо якості викладання. Рекомендації: - забезпечити відповідність НПП освітнім компонентам, до викладання яких вони задіяні, за рахунок сучасних наукових здобутків (датовані не пізніше 5 років) до кінця 2024 року. - активізувати роботу щодо запровадження ефективної загальноуніверситетської системи рейтингування науково-педагогічного персоналу та розглянути можливість оприлюднення результатів такого оцінювання.

#### **Рівень відповідності Критерію 6.**

Рівень В

#### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 6.**

Професійний рівень викладачів, залучених до реалізації освітнього процесу за цією ОП, відповідає вимогам. ЗВО активно сприяє підвищенню викладацької й професійної майстерності НПП, що позитивно впливає на якісну реалізацію освітнього процесу. Викладачі беруть участь у міжнародних проєктах, проходять міжнародні стажування. Конкурс на заміщення вакантних посад відбувається прозоро. Академічна та наукова активність викладачів є високою і перебувають у площині предметної області. Позитивною практикою є активне залучення до організації та реалізації освітнього процесу зовнішніх стейкхолдерів. Налагоджено дієву інституційну систему підвищення кваліфікації для гарантів та НПП, задіяних до реалізації ОП. Відповідно ЕГ констатує, що підпункти 6.2, 6.3, 6.4, 6.5 цілком відповідають рівню В. Разом з цим, виявлені слабкі сторони за підкритеріями 6.1, 6.6, не є суттєвими і не перешкоджають досягненню заявлених цілей та ПРН.

## **Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:**

### **1. Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми забезпечують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання.**

Під час огляду матеріально-технічних ресурсів ЕГ було встановлено, що ці ресурси забезпечують досягнення визначених ОП цілей. Матеріально-технічна база КНУТШ створює усі належні умови для навчання здобувачів за ОП, у реалізації якої беруть участь 17 кафедр, з них 7 кафедр ННІФ, 2 кафедри Історичного факультету, 1 кафедра Факультету радіофізики, електроніки та комп'ютерних систем, 1 кафедра ННЦ "Інститут біології та медицини", 3 кафедри Філософського факультету, 1 кафедра Факультету соціології, 1 кафедра ННП, 1 кафедра економічного факультету. Під час онлайн-експертизи ЕГ було зафіксовано, що освітні потреби та інтереси здобувачів вищої освіти ОП забезпечують інформаційна мережа і її ресурси, а саме: Наукова бібліотека ім. М. Максимовича з фондом понад 50000 найменувань та електронною бібліотекою, яка постійно оновлюється і надає доступ до фондів і електронних каталогів, реферативних баз даних SCOPUS та Web of Science, що сприяє оволодінню відповідними знаннями і досягненню ПРН. У 2018 році в бібліотеці було відкрито доступ до електронної бази наукової літератури КНР. Студенти також мають можливість користуватися лінгафонними кабінетами та комп'ютерними класами ННІФ. Заняття з дисциплін ОП проводяться у приміщенні Інституту Конфуція (ауд. 29) з мультимедійним обладнанням. Освітнє середовище Університету також охоплює службу психологічної допомоги; молодіжний центр культурно-естетичного виховання; Раду молодих вчених тощо. Під час зустрічей з фокус-групами ЕГ було відзначено, що для виявлення потреб і інтересів здобувачів освіти, оцінки стану та якості забезпечення освітнього процесу створена і діє система опитування UNIDOS ([http://unidos.univ.kiev.ua/?q=uk/zvity\\_pro\\_doslidzhennya](http://unidos.univ.kiev.ua/?q=uk/zvity_pro_doslidzhennya)) відповідно до «Положення про опитування здобувачів освіти і НПП», що має на меті виявлення потреб та інтересів студентів.

### **2. Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми.**

ЕГ встановлено, що КНУТШ забезпечує безоплатний доступ здобувачів та НПП до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, а саме до бібліотеки, мережі Інтернет, наукометричних баз даних. Під час проведення зустрічей ЕГ зі здобувачами, НПП та іншими структурними підрозділами було підтверджено, що будь-які штучно створені матеріально-фінансові, організаційні чи адміністративні перешкоди для доступу до інфраструктури та інформаційних ресурсів відсутні. Освітні потреби студентів ОП охоплює також: соціально-побутова інфраструктура (гуртожитки, кафе, їдальні, університетська клініка (<http://clinic-knu.kiev.ua/>), служба психологічної допомоги; навчально-спортивний комплекс; молодіжний центр культурно-естетичного виховання тощо). Щодо заходів виявлення потреб і інтересів студентів, слід зазначити опитування, які проводяться на кафедрі наприкінці кожного семестру. На засіданнях кафедри та Вченої Ради Навчально-наукового інституту філології проводиться аналіз цих опитувань і, за необхідності, приймаються відповідні рішення щодо подальшого покращання освітнього середовища. Також працює Психологічна служба КНУТШ (<https://www.facebook.com/psy.service.knu/>), яка проводить профілактичну, роз'яснювальну роботу, усі послуги безкоштовні.

### **3. Освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дозволяє задовольнити їхні потреби та інтереси.**

Під час зустрічей з представниками фокусної групи було встановлено, що аудиторний фонд, бібліотека, заклади харчування, гуртожитки, університетська клініка, спорткомплекс Університету за санітарно-гігієнічними нормами, температурним режимом, нормами освітлення, кондиціонування тощо є максимально пристосованими до потреб студентів. ЕГ переконалась, що безпечність життя та здоров'я здобувачів вищої освіти гарантується нормативними документами з охорони праці та безпеки життєдіяльності. Інститут філології обладнано системами пожежної безпеки, відеоспостереження, є охорона, яка забезпечує порядок у корпусі. Забезпечення сприятливих умов навчання врегульовано Стратегічним планом розвитку Університету на період 2018-2025 року, Правилами внутрішнього розпорядку КНУ та Правилами внутрішнього розпорядку у студентських гуртожитках, що гарантує належні умови праці та навчання відповідно до вимог законодавства про охорону праці. Через пандемію COVID-19 від березня 2020 р. (а згодом в умовах повномасштабної війни, розв'язаної РФ 24.02.2022), навчання було оперативним пристосовано до відповідних умов (переведено в онлайн); НПП та методисти нагадують студентам правила безпечної поведінки в цих умовах. В Університеті діють підрозділи, метою яких є підтримка та надання допомоги всім учасникам освітнього процесу. Функціонує Університетська клініка для усіх здобувачів вищої освіти <http://www.clinic-knu.kiev.ua>, де студенти мають можливість проходити медичний огляд та право на академічну відпустку за станом здоров'я. В Інституті філології КНУТШ діє медичний кабінет. Освітнє середовище задовольняє потреби та інтереси ЗВО.

### **4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою.**

Організація освітнього процесу в ЗВО регламентується навчальним планом, графіком навчального процесу, розкладом занять, графіком консультацій, наказами на проведення практик, шляхом розміщення на сайті ІФ (<https://philology.knu.ua/studentam/navchalnyi-protses/>), а також на стендах кафедр. Розроблення і оприлюднення цієї інформації координують відповідальні особи згідно своїх посадових інструкцій. Актуальну інформацію студентам ОП надсилають методисти здебільшого електронною поштою. За потреби, гарант програми та викладачі роз'яснюють їм організаційні моменти. Освітня підтримка забезпечується через аудиторну та позааудиторну роботу, а також можливості дистанційної освіти (для цього створено систему Triton Student), однак структура цієї системи не передбачає ознайомлення з матеріалами лекцій, семінарів, практичних занять тощо. В умовах карантину та воєнного стану, заняття зі студентами організовано з допомогою програм Skype, Zoom, Google дисків тощо. Організаційну підтримку забезпечують навчальна частина та кафедра: створення розкладу, графіку консультацій, проведення настановчих зборів щодо практики та ін. Інформаційна підтримка організована з допомогою веб-сторінки КНУТШ, Інституту філології, дошки оголошень, сторінки кафедри в Інтернеті <https://www.facebook.com/groups/551789255313139/>. Водночас на сайті відсутні робочі програми окремих навчальних дисциплін вільного вибору студента (ВБ.2.12 Релігійно-філософський дискурс у Китаї, ВБ.2.13 Міжкультурна комунікація в китайськомовному просторі, ВБ.2.14 Сучасна література Китаю (2 пол. XX ст.)), які представлено анотаціями, що містять лише стислу загальну інформацію про освітній компонент. Отримати консультативну допомогу здобувачі можуть у відділі по роботі зі студентами, відділі академічної мобільності, відділі сприяння працевлаштуванню, центрі комунікацій, у заступників директора Інституту філології, і на кафедрі. Соціальна підтримка виявляється у створенні комфортних умов проживання в студентських гуртожитках, безкоштовного медичного обслуговування в студентській поліклініці, відвідуванні спортивного комплексу університету та Молодіжного центру культурно-естетичного виховання, де є можливість долучитися до роботи творчих колективів та студій (<http://www.univ.kiev.ua/ua/dep/molod-center/>). Органи студентського самоврядування проводять організаційні, просвітницькі, наукові, спортивні та інші заходи; захищають права та інтереси студентів; вирішують питання належних побутових умов проживання здобувачів у гуртожитках та організації харчування (<http://sp.knu.ua/>). З метою інтенсифікації розвитку дистанційних освітніх технологій у карантинних умовах та у воєнний час в Університеті діє Концепція дистанційного навчання (<http://nmc.univ.kiev.ua/docs/30062020%20Kontseptsiya%20odystantsiynogo%20navchannya.doc>). Здобувачі освіти за ОП в цілому задоволені освітньою, організаційною, інформаційною, консультативною підтримкою, як свідчать результати анкетування, 80% опитаних готові рекомендувати навчання на ОП.

## **5. Заклад вищої освіти створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами, що навчаються за освітньою програмою.**

Відповідно до «Положення про організацію освітнього процесу» ([https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11\\_04\\_2022.pdf](https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf)) КНУТШ забезпечує учасникам освітнього процесу, зокрема здобувачам освіти з особливими потребами, безперешкодний доступ до навчально-методичного забезпечення, бібліотечних ресурсів, наукометричних баз даних, надання їм фахової консультативної підтримки тощо, а також належне технічне оснащення аудиторного фонду та гуртожитків, надає підтримку випускникам у працевлаштуванні. В університеті створено достатні умови для реалізації права на освіту громадян з особливими освітніми потребами. Проте на цій ОП не навчаються здобувачі з особливими потребами. У Статуті КНУТШ (<http://www.univ.kiev.ua/pdfs/statut/statut-22-02-17.pdf>) зазначено про спеціальний навчально-реабілітаційний супровід і вільний доступ до інфраструктури освітнього закладу, відповідно до медико-соціальних показань за наявності обмежень життєдіяльності, зумовлених станом здоров'я. Окрім того Університет дотримується концепції розвитку інклюзивної освіти «Університету рівних можливостей» (<https://www.knu.ua/pdfs/equal-opportunities/Concept-of-inclusive-education-development.pdf>). Особливості комунікації з особами, які мають особливі освітні потреби, унормовано в Пам'ятці про правила комунікації із людьми з інвалідністю (<http://www.univ.kiev.ua/pdfs/equal-opportunities/Pamyatka-pro-pravyla-komunikaciyi-iz-lyudmy-z-invalidnistyu.pdf>), Порядку супроводу осіб з інвалідністю (<http://www.univ.kiev.ua/pdfs/equal-opportunities/Poryadok-suprovodu-osib-z-invalidnistyu.pdf>). У Навчально-науковому інституті філології створено необхідні умови для людей з особливими освітніми потребами (пандуси, вбиральня, паркувальні місця, тактильні стрічки).

## **6. Існує чітка і зрозуміла політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), яка є доступною для усіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримується під час реалізації освітньої програми.**

Політику і процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією тощо) визначено в «Етичному кодексі університетської спільноти» (<http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-universitycommunity.pdf>); Наказі ректора від 10.11.2021 № 897-32 введеного в дію «Пам'ятку норм етичної поведінки для учасників освітнього процесу Київського національного університету імені Тараса Шевченка» (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1885>). У КНУТШ розроблено та затверджено «Антикорупційну програму» ([http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/preventing-corruption/antycoruptsiyna\\_prohrama.pdf](http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/preventing-corruption/antycoruptsiyna_prohrama.pdf)) та розроблено чіткий «Порядок вирішення конфліктних ситуацій у КНУТШ» (<http://senate.univ.kiev.ua/wpcontent/uploads/2020/02/пдф.pdf>). У КНУТШ працює Постійна комісія Вченої ради з питань етики, що зафіксовано у «Положенні про організацію освітнього процесу». Важливим органом при врегулюванні конфліктних ситуацій є також Студпарламент (<http://sp.knu.ua/>, <https://philology.knu.ua/studentam/samovriaduvannia/parlament/>). Ці органи у взаємодії з юридичним відділом

університету надають консультативно-правову допомогу учасникам освітнього процесу, які звернулися з проханням про врегулювання конфліктної ситуації. З метою запобігання та протидії корупції, Повідомлення про корупцію може бути надано електронним або письмовим листом, а також за телефоном, контактні дані є у відкритому доступі на сайті КНУТШ: <http://www.knu.ua/ua/official/preventing-corruption>. З метою унеможливлення дискримінації усіх видів у КНУТШ введений в дію наказом ректора від 08.02.2022 № 79-32 «Порядок запобігання та протидії дискримінації, булінгу, гендерно-обумовленому насильству в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=2008>). У межах ОП гендерна проблематика в сучасному суспільстві обговорюється на лекційних і семінарських заняттях, присвячених сучасній китайській жіночій прозі (ВБ.2.16 Гендерний дискурс у китайському мовно-культурному просторі). Упродовж періоду навчання студентів на ОП випадків сексуальних домагань, дискримінації, корупції не було зафіксовано.

## **Загальний аналіз щодо Критерію 7:**

### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 7.**

Сильні сторони: добре розвинена матеріально-технічна база КНУТШ, що включає: Наукову бібліотеку ім. М.Максимовича, яка надає безкоштовний доступ до міжнародних наукових баз даних (SCOPUS, Web of Science тощо), світових інформаційних ресурсів та електронних каталогів; Мовно-інформаційні центри, навчально-наукові лабораторії, лінгафонні кабінети, інформаційно-обчислювальний Центр та ін. У 2018 році в бібліотеці було відкрито доступ до електронної бази наукової літератури КНР. Освітнє середовище є безпечним і комфортним. Здобувачі своєчасно отримують інформаційну підтримку. Приміщення ЗВО пристосовані для здобувачів з особливими освітніми потребами. Університет дотримується концепції розвитку інклюзивної освіти «Університету рівних можливостей». В університеті працює психологічна служба, яка надає безоплатну допомогу студентам. Функціонує Університетська клініка для усіх здобувачів ВО, в Інституті філології є медичний кабінет.

### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 7.**

Слабка сторона: На сайті відсутні робочі програми окремих навчальних дисциплін вільного вибору студента (ВБ.2.12 Релігійно-філософський дискурс у Китаї, ВБ.2.13 Міжкультурна комунікація в китайськомовному просторі, ВБ.2.14 Сучасна література Китаю (2 пол. XX ст.)), які представлено анотаціями, що містять лише стислу загальну інформацію про освітній компонент. Рекомендація: науково-педагогічним (педагогічним) працівникам, які задіяні до викладання освітніх компонентів за ОП, до початку 2023-2024 н.р. розробити і розмістити на сайті ННІФ робочі програми усіх навчальних дисциплін вільного вибору студента за ОП «Китаєзнавчі студії: лінгвістика та переклад».

## **Рівень відповідності Критерію 7.**

Рівень В

## **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 7.**

Освітня програма повною мірою відповідає вимогам підкритеріїв 7.1, 7.2, 7.3, 7.5, 7.6. Матеріально-технічне забезпечення сприяє досягненню цілей та ПРН за ОП (підкритерій 7.1). НПП і студенти мають безоплатний та безперешкодний доступ до навчальної інфраструктури та інформаційних ресурсів (підкритерій 7.2). Створені всі необхідні умови для дотримання безпеки освітнього середовища та збереження життя і здоров'я здобувачів ВО та НПП (підкритерій 7.3). Університет дотримується концепції розвитку інклюзивної освіти «Університету рівних можливостей» (підкритерій 7.5). У Київському національному університеті імені Тараса Шевченка існує чітка структура запобігання та вирішення конфліктних ситуацій, які пов'язані із сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією (підкритерій 7.6). Втім, ОП відповідає вимогам підкритерію 7.4 частково в контексті забезпечення інформаційної підтримки здобувачів вищої освіти, адже на сайті ННІФ відсутні робочі програми окремих навчальних дисциплін вільного вибору. З огляду на часткову невідповідність підкритерію 7.4 ЕГ оцінює рівень відповідності Критерію 7 як В.

## **Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:**

**1. Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми.**

У КНУТШ процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП визначено у Положенні про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка

([https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11\\_04\\_2022.pdf](https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf)); Наказі ректора «Про запровадження в освітній та інформаційний процес форми опису освітньо-професійної (освітньо-наукової) програми, структурних вимог до інформаційного пакету, форми робочої навчальної програми дисципліни і форми представлення інформації про кваліфікацію науково-педагогічних працівників» від 11.08.2017 №729-32 ([http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Nakaz\\_Form\\_Doc-729-32\\_11-08-2017.pdf](http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Nakaz_Form_Doc-729-32_11-08-2017.pdf)); Положенні про систему забезпечення якості освітньої діяльності та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (<https://www.knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>), яке регламентує політику, процедури та індикатори забезпечення якості освітньої діяльності, розподіл повноважень між структурними підрозділами КНУ; визначає процедуру розробки та затвердження ОП, доступ до неї, внесення змін або її закриття. У Положенні про науково-методичну раду (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=798>) окреслено завдання НМР щодо формування системи забезпечення якості освіти, у створенні, оцінці, затвердженні, впровадженні і моніторингу ОПП. Функцією гаранта та проєктної групи є розроблення, моніторинг ОПП. Зміни до акредитованої ОПП було внесено у 2020 р. У відкритому доступі знаходяться ОПП 2019 р. (<https://drive.google.com/file/d/1bjIQYhunfoWnDXGgh9zSVSogcEdyOUZF/view>) та 2020 р. ([https://drive.google.com/file/d/1zpNoB2Oki8hoP3GTOL16l\\_7nC9yIVy4C/view](https://drive.google.com/file/d/1zpNoB2Oki8hoP3GTOL16l_7nC9yIVy4C/view)).

## **2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми.**

Під час зустрічей фокус-груп здобувачі підтвердили усне опитування гарантом та викладачами щодо їхньої задоволеності окремими ОК та ОПП в цілому. Представники студентського самоврядування зазначили, що здобувачі звертаються до гаранта, якщо мають побажання щодо ОП або до студпарламенту, який доносить їхню думку до НМК ННІФ або радить звернутись до гаранта. Опитування здобувачів щодо актуальності, форм та методів навчання, якості методичних матеріалів, аспектів роботи НПП, який викладає лекції/семінари конкретних ОК проводиться щосеместру, щодо якості роботи ОПП в цілому щорічно, що підтвердили здобувачі. ЕГ були надіслані результати опитувань здобувачів та витяги з протоколів засідання кафедри, на яких відбувається обговорення результатів анкетування (Витяг з протоколу № 11 від 31.03.21; № 13 від 28.04.21; № 6 від 15.12.21; № 6 від 21.12.22). Так, відповідно до опитування у червні 22 р. загалом наявна здебільшого позитивна оцінка надання освітніх послуг за ОП. Надана ЕГ Ухвала Вченої ради ННІФ Протокол №12 від 29.06.2022 р. підтверджує, що обговорення опитування відбувається на рівні ННІФ. У самоаналізі зазначено, що при перегляді ОПП у 2020 р. відповідно до побажань здобувачів було додано Ч.1, Ч. 4 в ОК 10 та низку вибіркового ОК, напр., ВБ 1.07, 1.09, 1.10.

## **3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери.**

У КНУТШ існує Рада роботодавців (<https://www.knu-employers-council.com/>), яка діє відповідно до Положення про ради роботодавців (<https://cutt.ly/W3CevSi>), яке дозволяє роботодавцям вносити рекомендації під час розроблення та перегляду ОПП. Потенційний роботодавець Маликін І. (ТОВ «Лінго») надав позитивний відгук на акредитовану ОПП. Відповідно до самоаналізу роботодавці можуть надати пропозиції за результатами проходження практики здобувачів, у розробці програми брав участь Інститут Конфуція. Під час зустрічі фокус-групи Гончарено О., директор Інститут Конфуція від української сторони та Сунь Кевень, директор – від китайської сторони, підтвердили, що були залучені до роботи на ОПП, яка надсилалась на ознайомлення та їхні пропозиції було враховано. Відповідно до витягу з протоколу № 16 засідання кафедри від 9.06.21 р. директор центру перекладів "Експерт" Олег Проценко ознайомився із описом ОП, схвалив її зміст, зауважень не висунув.

## **4. Існує практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми.**

Акредитація за ОПП є первинною, перший випуск відбудеться в червні 2023 року. Із випускниками попередніх ОПП підтримує зв'язок кафедра в цілому та гарант. Планується створити базу випускників, існує практика збору інформації про випускників попередніх років, їхні відгуки розміщено на сторінці ОПП (<https://drive.google.com/file/d/1fBPMvlGdcGE4atVzOvvdXakLho68-RB/view>). Під час фокус-зустрічі з випускниками останні підтвердили, що підтримують зв'язки з кафедрою. Випускники за ОПП мають можливість продовжити навчання у магістратурі та у китайських ЗВО.

## **5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми.**

У КНУТШ розроблено процедури та інструменти моніторингу ОПП, існує розподіл функціональних обов'язків структурних підрозділів у внутрішній системі забезпечення якості. Під час зустрічі Дарія Щеглюк, керівник відділу

забезпечення якості освіти, зауважила, що відділ якості освіти координує діяльність ННІФ та кафедри. Основна відповідальність за моніторинг ОПП покладена на гаранта, який здійснює його щорічно. Наявність щосеместрового та щорічного анонімного опитування здобувачів, обговорення його результатів на засіданнях кафедри МЛДСПСА дозволяють швидко виявити незадоволеність останніх ОПП та конкретними ОК. Єдині зміни до ОПП було внесено у 2020 р. та оформлено у нову редакцію діючої програми (Протокол засідання ВР Інституту філології № 7 від 28 січня 2020 р.), затверджену Вченою радою КНУТШ від 02.03.20 р., протокол № 8. Внесенню змін сприяло поточне опитування здобувачів щодо переліку, змісту ОК, їхньої послідовності, якості викладання, кількості кредитів, розподілу часу. Бралась до уваги думка НПП щодо змісту ОК. У результаті було додано низку вибіркових дисциплін, підсумковий іспит з англійської мови, зменшено кількість ФК та ПРН з метою їхньої оптимізації. Відповідно до самоаналізу моніторинг робочих програм сприяв більш детальному опису критеріїв оцінювання, оновленню списків літератури.

## **6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема, зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій), беруться до уваги під час перегляду освітньої програми.**

Акредитація є первинною, проте відповідно до самоаналізу заклад враховує зауваження, які були висловлені під час акредитації інших ОП, гарант та проєктна група проаналізували досвід акредитацій інших бакалаврських ОПП за спеціальністю 035 «Філологія».

## **7. В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, яка сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою.**

КНУТШ створив необхідні передумови для розвитку культури якості всіх учасників освітнього процесу. Зустрічі з фокус групами підтвердили, що в університеті створені належні умови для постійного розвитку ОПП; існує тісна взаємодія структурних підрозділів та розуміння власних прав та обов'язків всіма учасниками освітнього процесу. В ЗВО запроваджено програму підвищення кваліфікації для гарантів «Роль гарантів в розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (<http://www.univ.kiev.ua/news/12249>), основною метою якої є формування культури якості освіти та створення досконалої системи забезпечення якості, в якій всі зацікавлені сторони працюють над досягненням спільної мети – гарантованої високої якості освіти. До програми долучаються завідувачі кафедр, заступники директорів структурних підрозділів. В академічній спільноті сформована культура якості, що сприяє розвитку ОПП, врахуванню інтересів роботодавців та здобувачів. Відповідно до самоаналізу внутрішньому забезпеченню якості сприяють регулярні зустрічі представників академічної спільноти (<https://www.facebook.com/KNUPprofessionals/>, Telegram KNU Professionals) та участь НПП у щорічних семінарах Української асоціації викладачів китайської мови (<https://www.facebook.com/profile.php?id=100060847848902>) які сприяють усвідомленню НПП своєї ролі в забезпеченні якості ОПП. На зустрічі фокус-груп НПП зауважили, що відповідно до принципів академічної свободи їхня думка щодо наповнення ОК береться до уваги під час розробки та функціонування ОПП. Нестеренко О. зазначила, що під час розробки ОПП було взято до уваги її думку щодо змісту ОК ВБ 1.12.

## **Загальний аналіз щодо Критерію 8:**

### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 8.**

ЕГ пересвідчилась, що у ЗВО визначено процедури розроблення, затвердження та перегляду ОПП. У КНУТШ створено підкріплену низкою положень систему забезпечення якості освіти, яка дозволяє вчасно реагувати на виявлені недоліки, здобувачі залучаються до покращення освітньої діяльності через систематичне анонімне анкетування та усне опитування, результати анонімного анкетування обговорюються на засіданні кафедри МЛДСПСА. Розподіл відповідальності та обов'язків між структурними підрозділами у внутрішній системі забезпечення якості освіти, впровадження програми підвищення кваліфікації для гарантів, дотримання принципів академічної свободи під час закріплення ОК за викладачами свідчить про сформовану в академічній спільноті культуру якості.

### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 8.**

Слабкі сторони, недоліки: Побажання здобувачів, роботодавців, НПП щодо внесень змін до ОПП подаються в усному вигляді та не обговорюються усіма зацікавленими сторонами; не здійснюється щорічний перегляд ОПП. Рекомендації: ЕГ рекомендує здійснити перегляд ОПП до 01.09.23 р. з урахуванням побажань зацікавлених сторін, перед переглядом ОПП організувати спільну зустріч проєктної групи, здобувачів, представників студентського самоврядування та роботодавців для спільного обговорення пропозицій щодо змісту ОП; запровадити у 23/24 н.р. практику анонімного опитування НПП щодо змісту ОПП з подальшим обговоренням його результатів на засіданнях кафедри.

## **Рівень відповідності Критерію 8.**

Рівень В

### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 8.**

ЕГ вважає, що ОПП відповідає рівню В за критерієм 8: в КНУ визначено процедури розроблення, затвердження та перегляду ОПП (пК. 8.1), здобувачів залучено до процесу забезпечення якості ОПП через анонімне опитування та бесіди з НПП та гарантом (пК. 8.2), у розробці ОПП брали участь представники Інституту Конфуція (пК. 8.3), існує розподіл обов'язків між структурними підрозділами у внутрішній системі забезпечення якості освіти (пК. 8.5), функціонування програми підвищення кваліфікації для гарантів, створена для НПП можливість впливати на зміст ОПП (пК. 8.7). Водночас за пК. 8.1. перегляд ОПП не відбувся у 21 та 22 рр., за пК. 8.2 та 8.3 участь представників органів студентського самоврядування, здобувачів та роботодавців може бути більш розширена. Виявлені недоліки можуть бути усунені після проведення акредитаційної експертизи і не впливають на відповідність Критерію 8 рівню В.

### **Критерій 9. Прозорість та публічність:**

#### **1. Визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.**

ЕГ пересвідчилася, що права та обов'язки учасників освітнього процесу визначені в таких документах, які оприлюднені на офіційному веб-сайті КНУТШ: «Статут КНУТШ» <https://knu.ua/pdfs/statut/statut-22-11-28.pdf>; «Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ» [https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-proorganizatsiyu-osvitniogo-procesu-11\\_04\\_2022.pdf](https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-proorganizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf); «Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу КНУТШ» (<http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Quality-2020.pdf>); «Етичний кодекс університетської спільноти» (<http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-theuniversity-community.pdf>); «Правила внутрішнього розпорядку у студентських гуртожитках КНУТШ» (<https://cutt.ly/IYVGfBQ>); «Порядок вирішення конфліктних ситуацій у КНУТШ» (<http://surl.li/alemv>); «Положення про Науково-методичну раду КНУТШ» (<http://surl.li/alems>); «Положення про гаранта освітньої програми в КНУТШ» (<http://surl.li/alemr>); «Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність КНУТШ» (<http://surl.li/iprw>). Під час інтерв'ювання фокус-груп ЕГ переконалася, що усі зацікавлені сторони мають безперешкодний доступ до всіх нормативних документів, які врегульовують освітній процес, описані в них правила і процедури є чіткими і зрозумілими і свідомо дотримуються усіма учасниками освітнього процесу. Згідно з опитуванням, кожен здобувач знає, де шукати необхідну інформацію. ЕГ підтверджує, що усі необхідні для організації освітнього процесу документи є у вільному доступі.

#### **2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті відповідний проект з метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін.**

На сайті ННІФ Київського національного університету імені Тараса Шевченка немає розділу, присвяченому Проектам ОПП для обговорення, де можна ознайомитися з проектом змін до ОПП, звітом про результати громадського обговорення. На момент проходження акредитації термін внесення пропозицій був, очевидно, завершений, тому що освітня програма востаннє переглядалася у березні 2020 року і ЕГ не могла пересвідчитись, як функціонує опція внесення змін. Проте на сайті ОПП «Китайська мова і література та переклад, англійська мова» вказано електронну пошту гаранта, на яку бажаючі можуть надсилати рекомендації та зауваження.

#### **3. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства.**

У ході експертизи підтверджено факт оприлюднення на офіційному сайті ЗВО точної та достовірної інформації про ОПП «Китайська мова і література та переклад, англійська мова», у тому числі її цілі, очікувані результати навчання та компоненти в обсязі, достатньому для інформування відповідних зацікавлених сторін (стейкхолдерів) та суспільства. Цей факт встановлено на підставі інформації, отриманої під час зустрічі з фокус - групами та аналізу сайту Університету. ОПП «Китайська мова і література та переклад, англійська мова» за 2019 рік та 2020 рік розміщена за посиланням: <https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opusy-op-ta-proh-nd/035-065-b-kml/>

## **Загальний аналіз щодо Критерію 9:**

### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 9.**

На сайті ОПП «Китайська мова і література та переклад, англійська мова» вказано електронну пошту гаранта, на яку бажаючі можуть надсилати рекомендації та зауваження.

### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 9.**

На сайті ЗВО немає розділу, що містить інформацію щодо проєкту змін до ОПП та звіту про результати громадського обговорення. Рекомендації: через опитування, організацію зустрічей-консультацій, засідання робочих груп забезпечити регулярну участь здобувачів, роботодавців та інших стейкхолдерів у громадських обговореннях проєкту ОПП. На початку кожного навчального року (до 01.09.) на офіційній сторінці ЗВО розмішувати актуальну інформацію щодо її оновлення та вдосконалення.

### **Рівень відповідності Критерію 9.**

Рівень В

### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 9.**

Освітня програма «Китайська мова і література та переклад, англійська мова» цілком відповідає вимогам за підкритерієм 9.1 та підкритерієм 9.3, адже учасники освітнього процесу мають безперешкодний доступ до всіх нормативних документів, які чітко врегульовують освітній процес; правила і процедури, описані в цих документах, є чіткими, зрозумілими і свідомо дотримуються. Інформація стосовно ОПП наявна на сайті КНУТШ, є повною та достовірною. ЕГ відзначає часткову відповідність ОПП акредитаційним вимогам за підкритерієм 9.2. На сайті ЗВО немає розділу, що містить інформацію щодо проєкту змін до ОПП та звіту про результати громадського обговорення, лише вказано електронну пошту гаранта, на яку бажаючі можуть надсилати рекомендації та зауваження. Враховуючи цілісний підхід в оцінюванні, різну вагомість окремих підкритеріїв, а також релевантність фактів та їх контексту, експертна група вважає, що ОПП відповідає рівню "В" за Критерієм 9.

## **Критерій 10. Навчання через дослідження:**

**1. Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності у закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю.**

*не застосовується*

**2. Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряміві досліджень наукових керівників.**

*не застосовується*

**3. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення і апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо).**

*не застосовується*



**4. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для долучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проектах тощо.**

*не застосовується*

**5. Існує практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проектах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються.**

*не застосовується*

**6. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у науковій діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для виключення можливості здійснення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності.**

*не застосовується*

**Загальний аналіз щодо Критерію 10:**

**Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 10.**

*не застосовується*

**Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 10.**

*не застосовується*

**Рівень відповідності Критерію 10.**

*не застосовується*

**Обґрунтування рівня відповідності Критерію 10.**

*не застосовується*

#### **IV. Інші спостереження**

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

*дані відсутні*

#### **V. Підсумки**

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

<b>Критерій 1.</b> Проектування та цілі освітньої програми	B
<b>Критерій 2.</b> Структура та зміст освітньої програми	B
<b>Критерій 3.</b> Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	B
<b>Критерій 4.</b> Навчання і викладання за освітньою програмою	B
<b>Критерій 5.</b> Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	B
<b>Критерій 6.</b> Людські ресурси	B
<b>Критерій 7.</b> Освітнє середовище та матеріальні ресурси	B
<b>Критерій 8.</b> Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	B
<b>Критерій 9.</b> Прозорість та публічність	B
<b>Критерій 10.</b> Навчання через дослідження	<i>не застосовується</i>

За результатами акредитаційної експертизи рішенням експертної групи є **акредитація**.

*Додатки до звіту:*

*Відсутні*

\*\*\*

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели акредитаційну експертизу у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і доброчесно.

*Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.*

Керівник експертної групи

**Овсієнко Леся Олександрівна**

Члени експертної групи

**Ребрій Інна Миколаївна**

**Борисенко Наталія Дмитрівна**

**Блощинський Ігор Григорович**

**Лабур Юлія Романівна**